Баркибаева Р.Р.,

к. п. н, доцент Казахского национального университета им. аль-Фараби,

г. Алматы, Казахстан,

e-mail: kainigulasia@mail.ru

Кайраткызы Динара,

докторант PhD 3 курса КазНУ им. аль-Фараби,

г. Алматы, Казахстан

e-mail: dika\_9204@mail.ru

Мелдебек Мадина, магистрант 2 курса СДУ

**Интеграция языковых дисциплин через культурный компонент**

Статья посвящена рассмотрению вопросов интеграции в образовании как основы эффективного обучения языкам в современном обществе. Автор указывает причины несоответствия классической модели образования требованиям, предъявляемым современным обществом к школе. В статье подчеркивается важность интеграции языковых дисциплин через культурный компонент. Отмечаются особенности изучения русского языка как феномена культуры в условиях полиязычного Казахстана. По мнению автора, познание культуры русского народа в диалоге культур представляется эффективным и целесообразным, так как в диалоге культур «встречаются» русская культура и культура других народов (в данном случае культура Казахстана, России и Англии). При этом каждая культура открывает свои новые стороны и в то же время демонстрирует то общее, что объединяет культуры разных народов и людей, говорящих на разных языках.

**Ключевые слова:** интеграция, реформы образования, межкультурная коммуникация, полиязычный Казахстан

Barkibayeva R.R.,

Associate Professor of Al-Farabi Kazakh National University,

Almaty, Kazakhstan,

e-mail: [kainigulasia@mail.ru](mailto:kainigulasia@mail.ru)

Kairatkyzy Dinara,

PhD student of the 3rd year of Al-Farabi Kazakh National University,

Almaty, Kazakhstan,

e-mail: dika\_9204@mail.ru

Meldebek Madina, 2nd year master's student of SDU

**Integration of language disciplines through a cultural component**

The article is devoted to the consideration of issues of integration in education as the basis for effective language teaching in modern society. The author points out the reasons for the discrepancy between the classical model of education and the requirements of modern society for the school. The article emphasizes the importance of integrating language disciplines through the cultural component. The features of the study of the Russian language as a cultural phenomenon under the conditions of multilingual Kazakhstan are noted. Russian culture and the culture of other peoples (in this case, the culture of Kazakhstan, Russia, and England) are "found" in the dialogue of cultures, as the author believes, the knowledge of the culture of the Russian people in the dialogue of cultures is effective and expedient. At the same time, each culture opens its new sides and at the same time demonstrates the common that unites cultures of different peoples and people who speak different languages.

Keywords: integration, educational reform, intercultural communication, multilingual Kazakhstan.

Барқыбаева Р.Р.,

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университетінің доцентi, п.ғ.к,

Алматы қ., Қазақстан,

e-mail: [kainigulasia@mail.ru](mailto:kainigulasia@mail.ru)

Қайратқызы Динара,

Әл-Фараби атыдағы ҚазҰУ-ның 3 курс докторанты

Алматы қ., Қазақстан,

e-mail: dika\_9204@mail.ru

Мелдебек Мадина, СДУ-ның 2 курс магистранты

**Тілдік пәндердің мәдени компонет арқылы интеграциясы**

Мақалада білім беру саласындағы тілдерді тиімді оқытудың негізі ретінде білім берудегі интеграция мәселелерін қарауға арналған. Автор классикалық білім беру моделінің талаптарға сәйкес келмеуін көрсетеді. Мақала тілдік пәндерді мәдени компонент арқылы интеграциялаудың маңыздылығын атап өтеді. Көптілді Қазақстан жағдайында орыс тілін мәдени құбылыс ретінде зерттеудің ерекшеліктері көрсетеді. Автордың пікірінше, мәдениеттер диалогында орыс халқының мәдениетін тану тиімді және орынды болып табылады, өйткені мәдениеттер диалогында орыс мәдениеті мен басқа халықтардың мәдениеті (бұл жағдайда Қазақстан, Ресей және Англия мәдениеті) «кездеседі». Бұл ретте әрбір мәдениет өзінің жаңа жақтарын ашады және сонымен қатар әр тілде сөйлейтін әр түрлі халықтар мен адамдардың мәдениетін біріктіретінін көрсетеді.

**Түйін сөздері:** интеграция, білім беру реформасы, мәдениетаралық қарым-қатынас, көп тілді Қазақстан

Сегодня во всем мире можно наблюдать интеграционные процессы, которые называются процессами глобализации. К ним можно относиться по-разному, но отрицать их нельзя: данные процессы продиктованы объективными трендами развития человечества.

Сегодня возникают серьезные проблемы, связанные с гиперболическим ростом информации в обществе, а значит и с гиперболическим ростом знания, возникающим в первую очередь за счет развития сети Интернет.

Сегодня всем педагогам известен новый слоган «научить учиться». Научить учиться самому себе ставить образовательные цели, а также добывать и использовать нужную информацию. Как видим, изменилась педагогическая парадигма, являющаяся следствием гиперболически растущей информации.

Раннее активизация реформы образования объективно являлась приоритетным направлением демократических и экономических преобразований. Система образования в своих основных чертах складывалась под влиянием определенных философских и педагогических идей. Они были сформулированы Я. А. Коменским, И. Г. Песталоцци, Ф. Фребелем, И. Ф. Гербартом, А. Дистервегом, Д. Дьюи и другими основателями научной педагогики и в сумме образовывали так называемую «классическую» систему или модель образования (школы). Хотя эта модель эволюционировала в течение двух столетий, в своих основных характеристиках (т.е. в отношении целей и содержания образования, форм и методов преподавания, способов организации педагогического процесса и т. п.) она оставалась неизменной.

Сегодня становится все более очевидным, что классическая модель образования фактически исчерпала себя: она уже не отвечает требованиям, предъявляемым к школе и образованию современным обществом и производством.

Наряду с традиционными сегодня в педагогике складываются новые представления о человеке и образованности. Происходит смена антропологических оснований педагогики. Образованный человек – это не столько «человек знающий», даже со сформировавшимся мировоззрением, сколько подготовленный к жизни, ориентирующийся в сложных проблемах современной культуры, способный осмыслить свое место в мире.

Образование должно создавать условия для формирования свободной личности, для понимания других людей, для формирования мышления, общения, практических действий и поступков человека, который может способствовать преодолению кризиса культуры.

Большинством специалистов признается, что содержание образования в форме готового знания по отдельным дисциплинам не соответствует реальному положению вещей ни в науке, ни в искусстве и, с одной стороны, формирует разорванное знание о мире, а с другой – приводит к отторжению обучаемым передаваемого ему опыта. Поэтому решение большинства задач, стоящих сегодня перед образованием, так или иначе связано с формированием целостного восприятия мира и себя как активной личности в нем.

По мнению ведущих отечественных философов, «… исходить нужно из того, чтобы готовить молодежь к «универсальной» деятельности, которая ее ожидает в быстро меняющемся «практическом» мире».

Еще одно настоятельное требование – формировать нравственного, ответственного человека. Сегодня оно ставится в плане осмысления человеком нравственных реалий, т. е., прежде всего, в гуманитарном плане.

Как справедливо отмечают исследователи, естественнонаучное мировоззрение вменяется современной культурой и образованием едва ли не каждому второму, но сегодня все более ощущается недостаток гуманитарного мироощущения, оно все чаще осознается как необходимость.

Возникшая на рубеже 60-70 годов XX века теория глобального образования (Хенви Р., Боткин М., Книп У.) выдвинула в качестве приоритетной задачи формирования на уровне общепланетарного сознания совершенно нового взгляда на мир, основанного на восприятии его как единого, несмотря на все многообразие, целого, в котором благополучие каждого зависит от благополучия остальных.

Подобный подход к задачам и целям образования получает сегодня все большее признание во многих странах. Не является исключением и Казахстан. Гуманистическая основа, пронизывающая эту теорию, ее чрезвычайная актуальность в условиях современного мира, непротиворечивость традиционным национальным ценностям и общей направленности отечественного образования – все это создает немаловажные предпосылки для адаптации и широкой реализации данной концепции в казахстанской высшей школе.

В отношении обучения иностранным языкам (далее ИЯ) такой подход нашел свою реализацию в отечественной и зарубежной методике в обосновании содержания социокультурной компетенции (Нойнер Г.) и развитии концепции социокультурного образования (Сафонова В. В.), культуроведческого подхода (Быстрова Е. А), стратегической линией которого является положение о соизучении языка и культур.

В условиях реалий полиязычного Казахстана мы придерживаемся последней точки зрения, так как считаем, что такое овладение предполагает не только усвоение культурологических знаний (фактов культуры), но и формирование способности и готовности понимать ментальность носителей изучаемого языка, а также свои национальные особенности. На сегодняшний день такой подход к обучению представляет особую актуальность.

Так, в современном обществе во всех областях общественно-политической жизни развивается международное сотрудничество, идет процесс глобализации мира, который, с одной стороны, объединяет народы, разрушая исторические барьеры, а с другой, – несет угрозу стирания этнического и культурного своеобразия народов, унификации жизни по чуждым им стандартам, с тревогой провозглашают отдельные исследователи.

В связи с тем, что эти противоречивые явления имеют тенденцию к усилению, перед образованием выдвигается сложная задача подготовки молодежи к жизни в условиях многонациональной и поликультурной среды, в духе мира и взаимного уважения. Задача подготовки молодежи к жизни в поликультурном мире названа в числе приоритетных в документах ООН, ЮНЕСКО, Совета Европы последних лет. Образование должно способствовать не только тому, чтобы человек мог хорошо знать свои корни и на этой основе определить место, которое он занимает в мире, но и привить ему уважение к другим культурам.

Процессы интеграции, затрагивающие все аспекты жизни казахстанского общества в современном мире, актуализируют проблемы межкультурной и межъязыковой коммуникации. Наиболее важными из них являются две проблемы: с одной стороны, казахстанское общество должно осознать свою национально-культурную идентичность, исторически сформированные приоритеты нравственного, культурного, языкового развития; с другой стороны, казахстанское общество должно понимать специфику иных культур и быть готово к инокультурной коммуникации. Бесспорным является тот факт, что эффективное обучение языкам в сложившихся условиях возможно в рамках современного казахстанского общества, ориентированного на интеграцию с мировым сообществом. «Именно на этом принципе основывается гуманистический характер образования, который предполагает в центре образовательного процесса личность, развивающегося человека» [1].

В современных условиях развития мира все более важным признается поиск путей, принципов организации единого мирового сообщества, единого культурного пространства. В этой связи диалог культур выступает как «основа человеческого взаимопонимания» [2].

Активизация диалога культур, политических и экономических контактов между государствами повысила прагматическую значимость владения языками. На сегодня в республике сформировалась общественная потребность в хорошей подготовке выпускника, владеющего несколькими языками, готового к использованию их в практической и интеллектуальной деятельности. В учебные планы школ и вузов стали включаться в качестве полноправных дисциплин второй и даже третий иностранные языки. Стало неуклонно возрастать число учебных заведений, стремящихся предложить на образовательном рынке эти востребованные обществом услуги. Особенно интенсивно многоязычное обучение развивается в центральных городах республики, например, Нур-Султане, Алматы, Атырау. И это не случайно, так как оно представляет прекрасные возможности для углубления межкультурных связей, формирования единого евроазиатского и мирового общественного пространства. Знание языков стало ведущим фактором, объединяющим государства и народы

Постижение духовного мира через понимание культурных ценностей, отложившихся в языке, на наш взгляд, должно стать целью преподавания языка. Каким бы ни был учебник или метод преподавания, именно сведения о культуре прежде всего составляют основное богатство образования. Преподаватель не должен ограничиться узкими языковыми целями. Думается, без обращения к явлениям культуры изучение языка обедняется и сводится лишь к освоению фонетических, лексических и грамматических явлений.

Потребность изучения процесса коммуникации людей, принадлежащих разным культурам, с целью осознания его богатства на фоне сопоставления с другими, формирования умения видеть в языковых явлениях и фактах отражение феноменальных культурных особенностей языка возникает особо остро в условиях поликультурной среды.

В казахстанской поликультурной образовательной среде обучаемые приобщаются не только к русской, родной культуре, но и к культуре других народов. В процессе ценностного соизучения социально-культурного опыта стран народов родного, изучаемого иностранного и русского языков происходит формирование личности на рубеже культур, для которой «характерно сложное взаимодействие общечеловеческого, национального и социально-классового в поликультурном механизме ценностного восприятия мира» [3, с.36].

Диалог культур в обучении опирается прежде всего на понятие языковой картины мира. Картина мира – концептуальная модель мира. Она отображает единую природу мира как универсальную понятийную систему, которая коррелирует с реальным миром на основе принципа отображения [4, с.9]. При этом, как замечает В. Н. Телия: «Язык окрашивает через систему своих значений и ассоциаций концептуальную модель мира в национально-культурные цвета» [5, с.215]. «Языки по-разному показывают на мир. В каждом языке мир представлен по-разному», – считает Л. В. Щерба [6, с.49].

Картины мира, создаваемые и отражаемые национальными языками, существенно различаются. Это может быть связано, с одной стороны, с различными условиями жизни этноса, с другой – с особенностями национального характера. «Отражение мира в языке – это коллективное творчество народа, говорящего на этом языке, и каждое новое поколение получает с родным языком полный комплект культуры, в котором уже заложены черты национального мировоззрения» [7,с.107].

Сравнение двух и более языков, обучение языку в процессе диалога культур и языков позволит учащимся глубже осознать богатство языка, особенности его развития в контексте других сопоставляемых языков, так как на фоне встречи с чужой культурой учащиеся более глубоко осознают своеобразие родной культуры и то общее, что объединяет культуры разных народов. При этом культура как коррелят языка и личности, как «предельное обобщение всего» (А.Ф. Лосев) имеет всепроникающий характер и понимается нами в её исторической ценности как единство национального (специфического) и интернационального (общего). Культура представляет органическое единство с цивилизацией, являющейся, в свою очередь, мерой развития общества. Цивилизация является одним из ключевых понятий в современном осмыслении культуры. Лингвокультурологическое исследование описания культуры через факты её отражения в национальном языке и интерпретации языковых фактов через «глубинный внеязыковой, культурный компонент» представляется весьма объективным и перспективным. По нашему мнению, раздельные исследования этих аспектов (или преимущественно – одного из них) большого эффекта не дают.

Говоря о языке и культуре, в первую очередь надо обратить внимание на человеческий фактор. Человек, в нашем понимании, является как субъектом, воздействующим на язык и культуру, так и объектом исследования культуры.

Рассмотрение проблем человеческого фактора отражается во многих гуманитарных науках: в лингвистике, лингвокультурологии, лингводидактике, лингвопсихологии, социолингвистике. Каждая наука исследует человека со свойственной ей позиций и поддерживает мнение, что люди и похожи друг на друга, и одновременно отличаются друг от друга своеобразием характера, привычек. Как представитель определённой культуры, человек усваивает национальные обычаи и вырабатывает менталитет, поэтому человеческий фактор имеет исключительно важное значение в исследовании национальной культуры. В лингвокультурологии человек рассматривается как носитель языка и культуры и как центральная фигура в коммуникативном процессе. В таком случае дингвокультурология как «интегральная» дисцлипина, возникая на «пересечении» ряда смежных наук и тесно взаимодействуя с ними, расширяет связь гуманитарных наук с общественными, позволяет глубже и многостороннее осознавать возможности и резервы описания языков и культур, помогает взаимопониманию между народами, их диалогу.

Следовательно, лингвокультурология является «интегральной» дисциплиной в нескольких смыслах:

а) выступает системообразующим фактором комплекса культурологических и лингвистических традиций;

б) занимается интегративным описанием языка и культуры, построением неких инвариантных моделей их взаимосвязи.

Следует заметить, что лингвокультурология имеет много общего с лингвострановедением. Лингвострановедение представляет собой методическую дисциплину, обеспечивающую коммуникативность обучения, подчёркивающую кумулятивную функцию языка, решающую общеобразовательные и гуманистические задачи. В этом смысле лингвострановедение – путь познания культуры через язык и, наоборот, языка через культуру.

Итак, каждый язык отражает действительность по-своему (т.е. по своей собственной системе), при этом он весьма оригинален и уникален, поэтому, изучая язык, учащийся должен усвоить координаты, в которых изучаемый язык находится. Ведь языки отличаются друг от друга не только фонетикой, грамматикой и лексиконом (лексическими и фразеологическими единицами), но ещё и национально-культурной спецификой видения мира, то есть выделением в языке существенных для данного народа и его окружающей среды элементов, свойств, явлений. Это членение, соотносимое с объективным планом значений, образует национально-языковую картину мира.

Таким образом, интеграция в образовании при обучении языкам осуществляется на уровне целей и задач, а реализуется на уровне содержания.

**Список литературы**

1. Абылкасымова А. Е. и др. Развитие системы общего среднего образования в современном мире: Учебное пособие. – Алматы, НИЦ «Гылым», 2003. – 181 с.

2. Быстрова Е.А. Диалог культур на уроках русского языка. – СПб,2002. – 153 с.

3. Быстрова Е.А. Культуроведческий аспект в преподавании русского языка в школе. //Русская словесность. -2001- № 6. – С. 17-21.

4. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М., 1996. – 211 с.

5. Телия В.Н. Культурная коннотация как способ воплощения культуры в языковой знак \\ Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М., 1996. – 208 с.

6. Щерба Л.В. Методика обучения иностранным языкам как наука // Л.В.Щерба Преподавание иностранных языков: общие вопросы методики. – М.,1974. – 167 с.

7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М., 2000. – 314 с.